



## **CALCULATING TAX / STEUERBERECHNUNG / CÁLCULO DE LA TAXE / CÁLCULO DEL IMPUESTO / CALCOLO DELL'IMPOSTA / BERÄKNING AV VARUSKATT / BELASTING BEREKENEN / РАСЧЕТЫ С УЧЕТОМ НАЛОГА**

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)

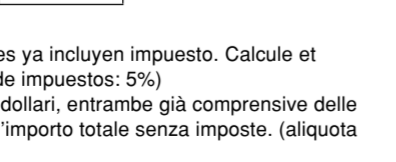
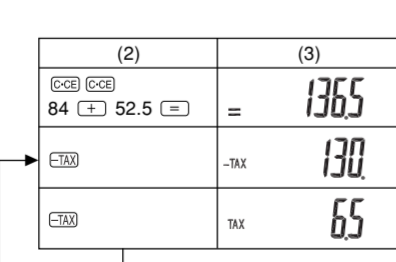
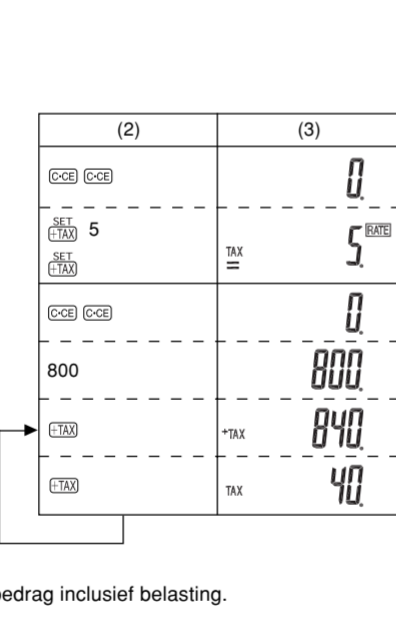
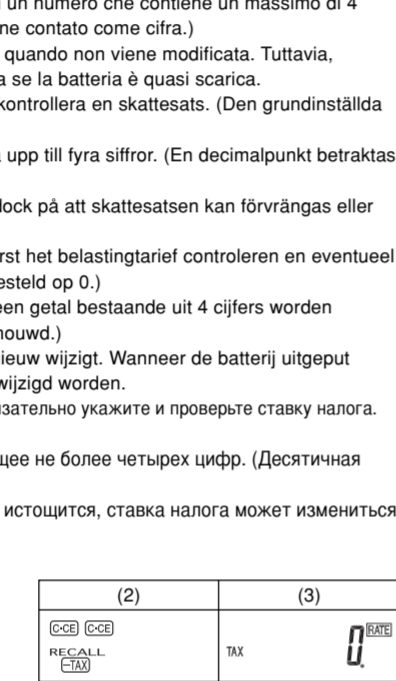
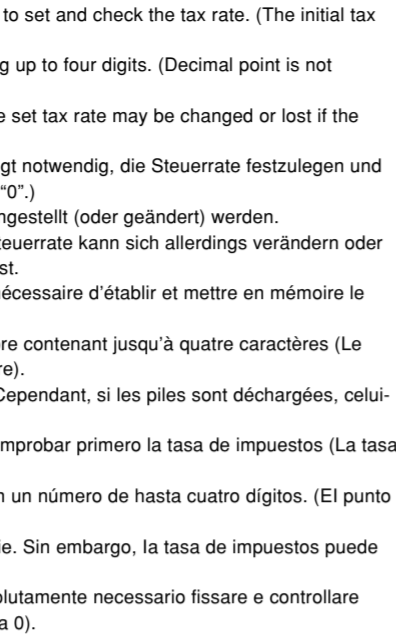
A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)  
The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Vor der Ausführung einer Steuerberechnung ist es unbedingt notwendig, die Steuerrate festzulegen und zu überprüfen. (Die Grundeinstellung für die Steuerrate ist "0".)  
Die Steuerrate kann auf eine Zahl mit bis zu vier Stellen eingestellt (oder geändert) werden. Die Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die Steuerrate kann sich allerdings verändern oder verloren gehen, wenn die Batterie nicht mehr stark genug ist.
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0).  
Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (Le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).  
Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- Para hacer cálculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (La tasa de impuestos por defecto es 0).  
La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).  
La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambie. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.
- Per eseguire un calcolo sulle imposte, prima di tutto è assolutamente necessario fissare e controllare l'aliquota d'imposta. (L'aliquota d'imposta iniziale è fissata a 0).  
È possibile fissare (o modificare) un'aliquota d'imposta con un numero che contiene un massimo di 4 cifre. (Il punto (virgola) di separazione dei decimali non viene contato come cifra.)  
L'aliquota d'imposta fissata è conservata in memoria fino a quando non viene modificata. Tuttavia, l'aliquota d'imposta fissata può essere modificata o perduta se la batteria è quasi scarica.
- Före skatteräkning är det nödvändigt att först ställa in och kontrollera en skattesats. (Den grundinställda skattesatsen är 0.)  
En skattesats kan ställas in (eller ändras) med ett värde på upp till fyra siffror. (En decimalpunkt betraktas inte som en siffra.)  
Den inställda skattesatsen bevaras tills den ändras. Tänk dock på att skattesatsen kan förvägas eller förloras när batteriet börjar bli svagt.

- Om een belastingberekening uit te voeren, moet u altijd eerst het belastingtarief controleren en eventueel opnieuw instellen. (Het belastingtarief is oorspronkelijk ingesteld op 0.)  
Voor het instellen (of wijzigen) van het belastingtarief kan een getal bestaande uit 4 cijfers worden gebruikt. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer beschouwd.)  
Het ingestelde belastingtarief blijft bewaard totdat u dit opnieuw wijzig. Wanneer de batterij uitgeput raakt, kan het ingestelde belastingtarief soms gewist of gewijzigd worden.
- Прежде чем приступить к вычислениям с учетом налога, обязательно укажите и проверьте ставку налога. (Начальная ставка налога равна 0.)  
В качестве ставки налога можно задать число, содержащее не более четырех цифр. (Десятичная точка не считается цифрой.)  
Ставка налога сохраняется в памяти. Но если батарейка истощится, ставка налога может измениться или пропасть из памяти.

- Confirming the tax rate. (0%)
  - Bestätigen des Steuersatzes. (0%)
  - Confirmer le taux de taxe. (0%)
  - Para confirmar la tasa impositiva. (0%)
  - Confermare l'aliquota dell'imposta. (0%)
  - Bekräftande av skattesatsen. (0%)
  - Het belastingtarief bevestigen. (0%)
  - Подтверждение ставки налога (0%)

- Set a 5% tax rate.  
Calculate the tax on \$800 and calculate the total including tax.
- Die Steuerrate auf 5% einstellen.  
Berechne die Steuer auf \$800 und stelle das Gesamtergebnis einschließlich der Steuer dar.
- Règle une taxe de 5%.  
Calcule la taxe sur \$800 et calcule le total incluant la taxe.
- Establezca un tipo de impuesto del 5%.  
Calcule et impuesto sobre \$800 y calcule el total incluyendo el impuesto.
- Fissare un'aliquota d'imposta del 5%.  
Calcolare le imposte su 800 dollari e calcolare il totale comprese le imposte.
- Ställ in en skattesats på 5%.  
Beräkna skatten på \$800 och beräkna sedan summan inklusive skatt.
- Stel een belastingtarief van 5% in.  
Bereken de belasting op \$800 en bereken het totaalbedrag inclusief belasting.
- Установите ставку налога 5%.  
Вычислите налог на \$800 и сумму с налогом.

- Perform two calculations using \$84 and \$52.5, both of which already include tax. (tax rate: 5%)  
Calculate the tax on the total and the total without tax.
- Zwei Berechnungen mit \$84 und \$52,5 ausführen, die beide bereits die Steuer enthalten. Bestimme die Steuer auf den Gesamtbetrag und den Gesamtbetrag ohne Steuer. (Steuerrate ist 5%)
- Réalise deux calculs en utilisant \$84 et \$52,5, les deux incluant la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe. (taux de la taxe: 5%)
- Realice dos cálculos utilizando \$84 y \$52,5, los cuales ya incluyen impuesto. Calcule et impuesto sobre el total y el total sin impuesto. (tasa de impuestos: 5%)
- Eseguire due calcoli usando le cifre 84 dollari e 52,5 dollari, entrambe già comprensive delle imposte. Calcolare le impostate sull'importo totale e l'importo totale senza imposte. (aliquota d'imposta: 5%)
- Utför två beräkningar med beloppen \$84 och \$52,5, belopp som båda inkluderar skatt. Beräkna skatten på den totala summan och därefter den totala summan utan skatt. (skattesats: 5%)
- Voer twee berekeningen uit met de bedragen \$84 en \$52,5; beide bedragen zijn inclusief belasting. Bereken de belasting op het totaalbedrag en het totaalbedrag zonder belasting. (belastingtarief: 5%)
- Сложите две суммы \$84 и \$52,5, обе с налогами. Вычислите налог и общую сумму без налога (налог: 5%)



## **PERFORMING A MULTIPLE CONVERSION / AUSFÜHREN EINER MEHRFACHEN UMRECHNUNG / EXÉCUTION DE PLUSIEURS CONVERSIONS / REALIZACION DE UNA CONVERSION MÚLTIPLE / ESECUZIONE DI UNA CONVERSIONE MULTIPLA / UTFÖRANDE AV MULTIPLELOMVÄNDLING / UITVOEREN VAN EEN MEERVOUDIGE OMREKENING / ВЫПОЛНЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ПЕРЕСЧЕТОВ**

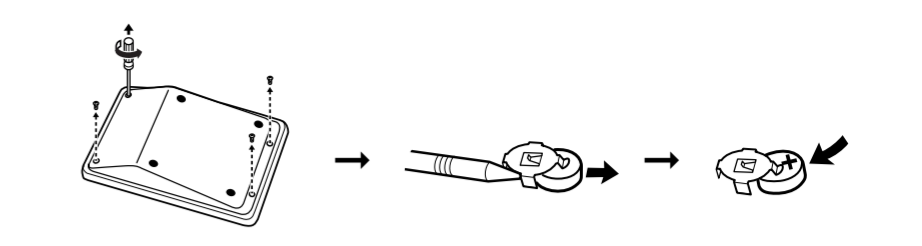
- Before performing Multiple Conversion, set and confirm a conversion rate first. (The initial conversion rate is "0".)  
A conversion rate can be set (or changed) using 6 digits. (A decimal point does not count as 1 digit.)  
Once set, the conversion rate is memorized until it is changed. However, the conversion rate may change because of battery replacement or consumption, etc.
- Vor dem Ausführen einer mehrfachen Umrechnung stellen Sie zunächst einen Umrechnungskurs ein und bestätigen ihn. (Der anfängliche Umrechnungskurs ist "0".)  
Ein Umrechnungskurs kann in 6 Stellen eingegeben (oder geändert) werden. (Ein Dezimalpunkt zählt nicht als 1 Stelle.)  
Wenn er einmal eingestellt ist, bleibt der Umrechnungskurs bis zur nächsten Änderung gespeichert. Der Umrechnungskurs kann aber wegen Batteriewechsel, nachlassender Batteriestärke usw. geändert werden.
- Avant d'exécuter plusieurs conversions, adoptez un taux de conversion et validez-le. (Le taux initial de conversion est "0".)  
Le taux de conversion peut être défini (ou modifié) en utilisant 6 chiffres. (Le point décimal ne compte pas pour un chiffre.)  
Après sa définition, le taux de conversion demeure en mémoire jusqu'à ce qu'il soit à nouveau modifié. Toutefois, le taux de conversion peut être modifié du fait du remplacement des piles ou de leur épuisement, etc.
- Antes de realizar una conversión múltiple, confirme el tipo de conversión. (El tipo de conversión inicial es "0".)  
El tipo de conversión podrá ajustarse (o cambiarse) utilizando 6 dígitos. (El punto decimal no se contará como un dígito.)  
Una vez establecido, el tipo de conversión permanecerá memorizado hasta que se cambie. Sin embargo, el tipo de conversión puede cambiar debido al reemplazo o el consumo de la pila, etc.
- Prima di eseguire una conversione multipla, impostare e confermare il tasso di conversione. (Il tasso di conversione iniziale è "0")  
È possibile impostare (o modificare) un tasso di conversione utilizzando 6 cifre. (Il punto decimale non viene considerato come 1 cifra)  
Dopo essere stato impostato, il tasso di conversione rimane memorizzato fino a quando non viene modificato. Tuttavia, il tasso di conversione può cambiare in conseguenza della sostituzione o dello scaricamento della batteria e simili.
- Börja med att ställa in och bekräfta en omvandlingssats, innan multipelomvandling utförs. (Den ursprungliga omvandlingssatsen är "0".)  
Upp till sex siffror kan användas vid inställning (eller ändring) av en omvandlingssats. (Ett decimaltecken räknas inte som en siffra.)  
En inställd omvandlingssats behålls i minnet ända tills den ändras. Det kan emellertid hända att omvandlingssatsen ändras på grund av batteribyte eller svagt batteri etc.

- Voordat u een meervoudige omrekening uitvoert, moet u eerst de wisselkoers of omrekeningsfactor instellen en bevestigen. (De oorspronkelijke instelling is "0".)  
De wisselkoers kan worden ingesteld (gewijzigd) met behulp van 6 cijfers. (Het decimaalteken wordt niet als 1 cijfer geteld.)  
Nadat de wisselkoers is ingesteld, blijft deze in het geheugen bewaard totdat de koers wordt gewijzigd. Het is echter mogelijk dat de wisselkoers gewist wordt wanneer de batterijen uitgeput raken, tijdens het vervangen van de batterijen enz.
- Перед выполнением различных пересчетов, сначала установите и подтвердите курс пересчета. (Начальный курс пересчета равен "0".)  
Курс пересчета может быть установлен (или изменен) с использованием 6 цифр. (Точка в десятичной дроби не считается 1 цифрой.)  
После однократной установки, курс пересчета заносится в память до тех пор, пока не будет изменен. Однако, курс пересчета может измениться при замене батарейки или вследствие ее разрядки.

- Confirm the conversion rate (0).
  - Bestätigen Sie den Umrechnungskurs (0).
  - Validez le taux de conversion (0).
  - Confirme el tipo de conversión (0).
  - Confermare il tasso di conversione (0)
  - Bekräfta omvandlingssatsen (0).
  - Bevestig de ingestelde wisselkoers (0).
  - Подтвердите курс пересчета (0).
- Set up a conversion rate (i.e. 1 dollar = 123.45 yen).  
Converting 120 dollars to yen (Conversion rate: 1 dollar = 123.45)
  - Geben Sie einen Umrechnungskurs (z.B. 1 Dollar = 123,45 Yen) ein.  
Umrechnung von 120 Dollars in Yen (Umrechnungskurs: 1 Dollar = 123,45)
  - Adoptez un taux de conversion (par exemple, 1 dollar = 123,45 yens).  
Convertissez 120 dollars en yens (Taux de conversion: 1 dollar = 123,45)
  - Establezca el tipo de conversión (es decir, 1 dólar = 123,45 yenes).  
Conversión de 120 dólares en yenes (Tipo de conversión: 1 dólar = 123,45 yenes)
  - Impostare un tasso di conversione (ad es. 1 dollaro = 123,45 yen)  
Conversione di 120 dollari in yen (Tasso di conversione: 1 dollaro = 123.45)
  - Ställ in en omvandlingssats (t.ex. 1 dollar = 123,45 yen).  
Omvandling av 120 dollar till yen (Omvandlingssats: 1 dollar = 123,45)
  - Stel een wisselkoers in (bijv. 1 dollar = 123,45 yen).  
120 dollar omrekenen naar yen (Wisselkoers: 1 dollar = 123,45 yen)
  - Установите курс пересчета (а именно 1 доллар = 123.45 иены).  
Пересчет 120 долларов в иены (Курс пересчета: 1 доллар = 123.45 иен)

- Set a conversion rate of 1 m = 39.3701 inches, and convert 472.4412 inches to meters.
  - Stellen Sie einen Umrechnungswert von 1 m = 39,3701 Zoll ein, und wandeln Sie 472,4412 Zoll in Meter um.
  - Adoptez le taux de conversion 1 m = 39,3701 pouces puis convertissez 472,4412 pouces en mètres.
  - Establezca el tipo de conversión de 1 m = 39,3701 pulgadas, y convierta 472,4412 en metros.
  - Impostare un tasso di conversione di 1 m = 39,3701 pollici e convertire 472,4412 pollici in metri.
  - Ställ in omvandlingssatsen 1 m = 39,3701 tum och omvandla 472,4412 tum till meter.
  - Stel een omrekeningsfactor in van 1 meter = 39,3701 inch en reken dan 472,4412 inch om naar meter.
  - Установите курс пересчета 1 м = 39,3701 дюймов и пересчитайте 472,4412 дюймов в метры.

## **BATTERY REPLACEMENT / CAMBIO DE PILAS / BATTERIËN VERVANGEN / WECHSELN DER BATTERIE / SOSTITUZIONE DELLE PILE / ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ / REMPLACEMENT DES PILES / BYTE AV BATTERIER**



- FOR GERMANY ONLY
- **Umweltschutz**  
Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.  
Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:
    - Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
    - Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.
- FOR FRANCE ONLY
- **Protection de l'environnement**  
L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:
    - d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
    - de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.
- FOR SWEDEN ONLY
- **Miljöskydd**  
Denna produkt drivs av batterier.  
Vid batteribyte skall följande iakttagas:
    - Det förbrukade batteriet skall inlämnas till er lokala handlare eller till kommunal miljöstation för återinsamling.
    - Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållsoporna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.



This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC. Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EEG. Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE. Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG. Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillegg nr. 93/68/EEC. Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC. Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ. Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE. Este aparato satisfice las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE. Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC. Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC. Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC. Данное устройство соответствует требованиям директивы 89/336/EEC с учетом поправок 93/68/EEC.

**Внимание!**

Во исполнение Статьи 5 Закона Российской Федерации "О защите прав потребителей", а также Указа Правительства Российской Федерации №720 от 16 июня 1997 г. устанавливается срок службы данной модели – 5 лет с момента производства при условии использования в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами. Следующие данные являются дополнительной информацией, необходимой для обеспечения требований Государственного Стандарта «Информация для покупателей», введенного в действие с 1 июля 1998г. Остальная обязательная информация уже отражена в руководстве по эксплуатации.

Страна-изготовитель: Произведено в Китае  
Фирма-изготовитель: ШАРП Корпорейшн  
Юридический адрес изготовителя: 22-22 Нагайке-чо, Абено-ку, Осака 545-8522, Япония